

文京区立森鷗外記念館 特別展

# 暁の劇場—鷗外が試みた、或る演劇

会期 2014年4月26日(土)～6月22日(日)

芝居から演劇へ、芝居小屋から劇場へ、役者から俳優へ、女方から女優へ、見物から観客へ。鷗外の戯曲が上演されたのは、新しい演劇のかたちを手探りしていた時代でした。展覧会では、鷗外生前に上演に至った鷗外作品12作品を辿りながら、演劇人との交流や鷗外資料を紹介します。

リストは作品の発表(初出)順になっています。

| 資料種別  | 資料名  | 資料番号/出典/所蔵  |
|---|--|-------------|
| <b>玉篋両浦嶋</b> たまくしげふたりうらしま<br>初出…『玉篋両浦嶋』明治35年12月29日 歌舞伎発行所<br>初演…伊井蓉峰一座・市川九女八加入 明治36年1月2日- 市村座 |  |             |
| 写真  | 『玉篋両浦嶋』舞台写真 明治36年1月 市村座                          | 「歌舞伎」第33号より |
| 番附  | 辻番附『寿の門松』『玉篋両浦嶋』『新年海』『夏小袖』 明治36年1月 市村座           | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 番附  | 絵本役割番附『寿の門松』『玉篋両浦嶋』『新年海』『夏小袖』 明治36年1月 市村座        | 7-タ 2-2     |
| 番附  | 小番附『玉篋両浦嶋』 明治36年1月 市村座                           | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 番附  | 辻番附『玉篋両浦嶋』『サフォー』『喜劇思案之外』 明治39年9月 歌舞伎座            | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 番附  | 絵本役割番附『サフォー』『玉篋両浦嶋』『喜劇思案之外』 明治39年9月 歌舞伎座         | 7-タ 2-3     |
| 図書  | 『玉篋両浦嶋』 明治35年12月 歌舞伎発行所刊                         | 1A-タ2       |
| 絵はがき  | 『玉篋両浦嶋』舞台写真 明治39年9月 歌舞伎座 (小山内薫筆 鷗外宛 明治39年9月19日付) | 505163      |

## 日蓮聖人辻説法 にちれんしょうにんつじぜっぽう

初出…「歌舞伎」第47号 明治37年3月31日  
初演…歌舞伎 明治37年4月1日-25日 歌舞伎座

|     |                                       |                        |
|-----|---------------------------------------|------------------------|
| 写真  | 『日蓮聖人辻説法』舞台写真 明治37年4月 歌舞伎座            | 「歌舞伎」第48号より/東京大学総合図書館蔵 |
| 写真  | 毎日新聞演劇会『日蓮聖人辻説法』舞台写真 明治39年12月1日 歌舞伎座  | 「演芸画報」(明治40年1月)より      |
| 番附  | 小番附『日蓮聖人辻説法』 明治37年4月 歌舞伎座             | 早稲田大学演劇博物館蔵            |
| 雑誌  | 『日蓮聖人辻説法』 明治37年3月 歌舞伎発行所刊 (「歌舞伎」第47号) | 1F-カ1                  |
| はがき | 久保田米斎筆 篤次郎宛はがき 明治38年5月11日付            | 507185                 |
| はがき | 毎日新聞演劇会(絵葉書) 明治39年12月1日押印             | 510019                 |
| 雑誌  | 「歌舞伎」創刊号 明治33年1月 歌舞伎発行所刊              | 1F-カ1                  |

## 假面 かめん

初出…「スバル」第4号 明治42年4月1日  
初演…伊井蓉峰一座 明治42年6月1日- 新富座

|    |                                    |             |
|----|------------------------------------|-------------|
| 筋書 | 絵本筋書『仮面』 明治42年6月 新富座               | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 番附 | 辻番附『仮面』 明治42年6月 新富座                | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 原稿 | 鷗外自筆原稿『仮面』                         | 200007      |
| 雑誌 | 「スバル」第7号(木下奎太郎画『仮面』舞台スケッチ) 明治42年7月 | 4-ス1        |

## ジョン・ガブリエル・ボルクマン ヘンリック・イプセン作

初出…「国民新聞」 明治42年7月6日-9月7日  
初演…自由劇場 明治42年11月27日、28日 有楽座

|       |                                    |             |
|-------|------------------------------------|-------------|
| 写真    | 『ジョン・ガブリエル・ボルクマン』舞台写真 明治42年11月 有楽座 | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 写真    | ボルクマンに扮する二世市川左団次                   | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 写真    | 有楽座内部                              | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| プログラム | 自由劇場第1回公演プログラム 明治42年11月 有楽座        | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 日記    | 『鷗外日記 明治42年』                       | 200124      |
| 図書    | 『青年』 大正2年2月発行 靱山書店                 | 1A-セ1       |
| 図書    | 『ジョン・ガブリエル・ボルクマン』 明治42年11月 画報社刊    | 1A-シ3       |
| はがき   | 二世市川左団次渡欧記念絵はがき 明治39年              | 510020      |
| はがき   | 小山内薫筆 鷗外宛はがき 明治42年8月26日付           | 505168      |

## 静 しずか

初出…「スバル」第11号 明治42年11月1日  
初演…文芸座 大正10年3月27日-31日 帝国劇場

|       |                                     |             |
|-------|-------------------------------------|-------------|
| 舞台装置図 | 玉置照信(たまきてるのぶ)画『静』舞台装置図              | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 番組    | 文芸座劇番組『静』或る日の事『ねんねえ旅籠』 大正10年3月 帝国劇場 | 早稲田大学演劇博物館蔵 |

## 生田川 いくたがわ

初出…「中央公論」第25年第4号 明治43年4月1日  
初演…自由劇場 明治43年5月28日、29日 有楽座

|     |  |                   |
|-----|--|-------------------|
| 写真  | 『生田川』舞台写真 明治43年5月 有楽座                      | 「演芸画報」(明治43年6月)より |
| 雑誌  | 『生田川』舞台写真 明治43年5月 有楽座 (「歌舞伎」第121号 明治43年7月) | 1F-カ1             |
| はがき | 小山内薫筆 鷗外宛はがき 明治43年1月28日付                   | 505169            |

| 資料種別 | 資料名 | 資料番号/出典/所蔵 |
|------|-----|------------|
|------|-----|------------|

### 寂しき人々 ゲルハルト・ハウプトマン作

初出…「読売新聞」明治44年2月16日-4月25日(2月23日、27日は休載)

初演…自由劇場 明治44年10月26日、27日 帝国劇場

|       |                                     |             |
|-------|-------------------------------------|-------------|
| 写真    | 『寂しき人々』舞台写真 明治44年10月 帝国劇場           | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 図書    | 読売新聞切抜き製本『寂しき人々』明治44年2月16日—25日 全67回 | 1A-サ7       |
| プログラム | 『寂しき人々』プログラム 明治44年10月 帝国劇場          | 7-サ2-1      |
| 図書    | 『寂しき人々』 明治44年7月 金尾文淵堂刊              | 1A-サ1       |

### ファウスト ゲーテ作

初出…『ファウスト』富山房 第1部:大正2年1月15日、第2部:大正2年3月22日

初演…近代劇協会(第1部のみ) 大正2年3月27日-31日 帝国劇場

|       |   |             |
|-------|---|-------------|
| 写真    | 『ファウスト』舞台写真 大正2年3月 帝国劇場   | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 筋書    | 『ファウスト』筋書及解説 大正2年3月 帝国劇場  | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| プログラム | 『ファウスト』プログラム 大正2年3月 帝国劇場  | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| はがき   | 伊庭孝筆 鷗外宛はがき 大正2年4月13日消印   | 505109      |
| はがき   | 上山草人筆 鷗外宛はがき 大正4年1月13日消印  | 505204      |
| 楽焼    | 鷗外面みみずく楽焼 大正2年1月  | 100016      |
| 図書    | 『Goethes Faust』 Otto Harnack編 Bibliographisches Institut (鷗外蔵書) | 1G-GER-4    |
| 筋書    | コッホ歓迎公演プログラム(独文筋書)  | 100022      |

### マクベス シェイクスピア作

初出…『マクベス』大正2年7月23日 警醒社書店

初演…近代劇協会 大正2年9月26日-30日 帝国劇場

|       |  |             |
|-------|--|-------------|
| 写真    | 『マクベス』舞台写真 大正2年9月 帝国劇場                 | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| プログラム | 『マクベス』プログラム 大正2年9月 帝国劇場                | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 筋書    | 『マクベス』筋書及解説 大正2年9月 帝国劇場                | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 図書    | 森鷗外自筆稿本・坪内逍遙朱註『マクベス』影印本 平成11年4月 雄松堂書店刊 | 1E-マ14      |

### 女がた

初出…「三越」第3巻第10号 大正2年10月1日

初演…公衆劇団 大正2年10月1日-20日 帝国劇場

|       |  |             |
|-------|--|-------------|
| 写真    | 『女がた』舞台写真 大正2年10月 帝国劇場                         | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| プログラム | 『マクベスの稽古』『茶を作る家』『エレクトラ』『女がた』プログラム 大正2年10月 帝国劇場 | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 筋書    | 絵本筋書『マクベスの稽古』『茶を作る家』『エレクトラ』『女がた』 大正2年10月 帝国劇場  | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 座席表   | 帝国劇場座席表 大正2年                                   | 早稲田大学演劇博物館蔵 |

### ノラ(人形の家) ヘンリック・イブセン作

初出…大正2年11月13日 警醒社書店

初演…近代劇協会 大正2年11月21日-25日 大阪鰻谷近松座

|      |                                |                                    |
|------|--------------------------------|------------------------------------|
| 写真   | 『ノラ(人形の家)』舞台写真 大正2年11月 大阪鰻谷近松座 | 「大阪毎日新聞」大正2年11月22日より<br>/ 国立国会図書館蔵 |
| 写真   | 『ノラ』舞台写真 大正3年4月 有楽座            | 早稲田大学演劇博物館蔵                        |
| 絵はがき | 『ノラ』舞台写真 大正3年4月 有楽座            | 508001                             |
| 番組   | 番組『ノラ』『ハンネレの昇天』大正3年4月 有楽座      | 早稲田大学演劇博物館蔵                        |
| 原稿   | 鷗外自筆原稿『ノラ』                     | 200008                             |

### 曾我兄弟 そがきょうだい

初出…「新小説」第19年第3巻 大正3年3月1日

初演…狂言座 大正3年2月26日-28日 帝国劇場

|       |                                      |             |
|-------|--------------------------------------|-------------|
| 写真    | 『曾我兄弟』舞台写真 大正3年2月 帝国劇場               | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| プログラム | プログラム『夜明前』『新楽劇 浦島』『曾我兄弟』 大正3年2月 帝国劇場 | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 原稿    | 鷗外自筆原稿『曾我兄弟』                         | 200213      |

### 上演に関わる人々との交流

|     |                                  |        |
|-----|----------------------------------|--------|
| はがき | 久保田米斎筆 篤次郎宛 明治36年8月27日付          | 507183 |
| はがき | 河合武雄筆 篤次郎宛 明治36年12月30日付          | 507168 |
| はがき | 小山内薫筆 鷗外宛 明治38年2月27日付            | 505156 |
| はがき | 伊井蓉峰筆 鷗外宛 明治38年3月25日消印           | 505009 |
| はがき | 雅劇第一回開演記念寄書 鷗外宛 明治38年4月29日消印     | 506005 |
| はがき | 鈴木本次郎等寄書 鷗外宛 明治38年11月1日付         | 506003 |
| はがき | 伊原敏郎筆 鷗外宛 明治41年4月12日付            | 505110 |
| はがき | 鈴木本次郎、小山内薫、川尻清潭筆 鷗外宛 明治41年8月29日付 | 506008 |
| はがき | 伊原敏郎筆 鷗外宛 明治42年9月2日付             | 505111 |
| はがき | 小山内薫筆 鷗外宛 明治43年10月11日付           | 505170 |
| はがき | 小山内薫筆 鷗外宛 明治44年8月8日付             | 505173 |
| はがき | 小山内薫筆 鷗外宛 大正2年2月24日付             | 505174 |
| はがき | 近代劇協会同人寄書 鷗外宛 大正2年4月5日消印         | 506028 |
| 書簡  | 鷗外筆 鈴木春浦宛 大正5年1月(推定)31日付         | 401169 |

| 資料種別 | 資料名 | 資料番号/出典/所蔵 |
|------|-----|------------|
|------|-----|------------|

### スライドショー 1(展示室1)

|    |                                       |                        |
|----|---------------------------------------|------------------------|
| 画像 | 『玉篋両浦嶋』舞台写真 明治36年1月 市村座               | 「歌舞伎」第33号より            |
| 画像 | 『玉篋両浦嶋』舞台写真 明治39年9月 市村座               | 505163                 |
| 画像 | 『日蓮聖人辻説法』舞台写真 明治37年4月 歌舞伎座            | 「歌舞伎」第48号より/東京大学総合図書館蔵 |
| 画像 | 『日蓮聖人辻説法』舞台写真 毎日新聞演劇会 明治39年12月1日 歌舞伎座 | 「演芸画報」(明治40年1月)より      |
| 画像 | 『仮面』 明治42年6月 新富座                      | 早稲田大学演劇博物館蔵            |
| 画像 | 有楽座                                   | 早稲田大学演劇博物館蔵            |
| 画像 | 『ジョン・ガブリエル・ボルクマン』舞台写真 明治42年11月 有楽座    | 早稲田大学演劇博物館蔵            |
| 画像 | 『生田川』舞台写真 明治43年5月 有楽座                 | 「演芸画報」(明治43年6月)より      |
| 画像 | 『ノラ』舞台写真 大正3年4月 有楽座                   | 早稲田大学演劇博物館蔵            |

### スライドショー 2(展示室2)

|    |                             |             |
|----|-----------------------------|-------------|
| 画像 | 『寂しき人々』舞台写真 明治44年10月 帝国劇場   | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 画像 | 『ファウスト』舞台写真 大正2年3月 帝国劇場     | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 画像 | 『マクベス』舞台写真 大正2年9月 帝国劇場      | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 写真 | マクベス夫人に扮する山川浦路 大正2年9月 帝国劇場  | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 写真 | マクダッフ夫人に扮する衣川孔雀 大正2年9月 帝国劇場 | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 画像 | 『女がた』舞台写真 大正2年10月 帝国劇場      | 早稲田大学演劇博物館蔵 |
| 画像 | 『曾我兄弟』舞台写真 大正3月2月 帝国劇場      | 早稲田大学演劇博物館蔵 |

### 音声

|  |            |
|--|------------|
| 伊井蓉峰のアントニオ『はげあたま』より (初演:コピッシュ作・鷗外訳・畠山古瓶脚色) | 音源提供:      |
| 伊井蓉峰一座 明治39年4月10日- 真砂座)                    | 早稲田大学演劇博物館 |

スライドショー 森鷗外と坪内逍遙 ～マクベスの翻訳をめぐる～

### 常設

|     |  |             |
|-----|--|-------------|
| 原稿  | 『自紀材料』(自筆復刻版) 森鷗外記念会 昭和44年刊                    | 1E-シ7       |
| 写真  | 鷗外生誕の家   | 300060      |
| 写真  | 西周の家   | 300061      |
| 資料  | 「進文学社日課表」 進文学社明細届 明治6年5月より レプリカ                | 東京都公文書館蔵    |
| 図書  | 『仮死論』 森静男著 明治12年5月 江島喜兵衛刊                      | 2-モ6-1      |
| 記念品 | 印「三木之家」 明治12年頃                                 | 100134      |
| 写真  | 卒業試験終了記念 明治14年3月                               | 300007      |
| 資料  | 「陸軍省留学上申書関係文書」 明治17年5月7日付 レプリカ                 | 国立公文書館蔵     |
| 原稿  | 『航西日記』   | 200126      |
| 書簡  | 篤次郎筆 鷗外宛 明治18年3月10日                            | 402072      |
| 原稿  | 『独逸日記』   | 200128      |
| 記念品 | RMモノグラム型板 レプリカ                                 | 原資料:100020  |
| 雑誌  | 「国民之友」58号 1889(明治22)年8月2日刊附録「於母影」              | 1F-コ2       |
| 図書  | 『美奈和集』 明治25年7月 春陽堂刊                            | 1A-ミ1       |
| 雑誌  | 「早稲田文学」第1号 明治24年11月再版                          | 1F-ワ2       |
| 雑誌  | 「志がらみ草紙」第27号 明治24年12月                          | 1F-シ1       |
| 図書  | 『月草』 明治29年12月 春陽堂刊                             | 1A-ツ1       |
| 書簡  | 坪内逍遙筆 鷗外宛 明治24年8月30日付                          | 405197      |
| 原稿  | 鷗外自筆原稿「劇場の大きさ」                                 | 200027      |
| 写真  | 鷗外一家と周囲の人々(父静男一周忌)                             | 300022      |
| 雑誌  | 「めざまし草」巻之18 明治30年6月                            | 1F-メ1       |
| 雑誌  | 「歌舞伎」19号 明治34年12月                              | 1F-カ1       |
| 書簡  | 森峰子筆 賀古鶴所宛 明治37年4月24日付                         | 404001      |
| 葉書  | 鷗外筆 篤次郎宛「奉天の一劇場」 明治38年3月30日消印                  | 501007~1009 |
| 雑誌  | 「歌舞伎」第100号                                     | 1F-カ1       |
| 写真  | 篤次郎葬儀  | 300034      |
| 原稿  | 鷗外自筆原稿『本家分家』 大正4年8月脱稿                          | 200006      |
| 雑誌  | 「スバル」  | 1F-ス1       |
| 書簡  | 小金井喜美子筆 鷗外宛 明治42年8月1日                          | 402124      |
| 雑誌  | 「青鞥」第1巻第3号 明治44年11月                            | 1F-セ1       |
| 図書  | 鷗外の戯曲収録単行書                                     |             |
| 図書  | 『高瀬舟』 大正7年2月 春陽堂刊                              | 1A-タ        |
| 図書  | 『山房札記』 大正8年12月 春陽堂刊                            | 1A-サ4       |
| 資料  | 医学博士文学博士森林太郎外十三名帝国美術院長並同会員被仰付ノ事 大正8年9月6日付 レプリカ | 国立公文書館蔵     |
| 記念品 | デスマスク  | 100034      |
| 遺言  | 「賀古鶴所筆記 遺言状」 大正11年7月6日付 レプリカ                   | 原資料:200155  |

### 謝 辞

本展覧会を開催するにあたり、ご協力を賜りました関係者の皆様に厚く御礼申し上げます。

演劇出版社、神奈川県立近代文学館、国立国会図書館、株式会社 資生堂、東京大学総合図書館、  
公益社団法人日本俳優協会、森鷗外記念会、早稲田大学坪内博士記念演劇博物館 (五十音順・敬称略)